

**BỘ NGOẠI GIAO****CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 47/2023/TB-LPQT

Hà Nội, ngày 28 tháng 11 năm 2023

**THÔNG BÁO**  
**Về việc điều ước quốc tế có hiệu lực**

Thực hiện quy định tại Điều 56 của Luật Điều ước quốc tế năm 2016, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo:

*Bản ghi nhớ giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Xinh-ga-po liên quan đến Điều 14.11 (Lưu chuyển thông tin xuyên biên giới bằng phương tiện điện tử) và Điều 14.13 (Vị trí đặt hệ thống máy chủ) của Chương 14 (Thương mại điện tử) của Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương về thương mại điện tử, ký ngày 08 tháng 3 năm 2018 tại San-ti-a-gô đờ Chi-lê, có hiệu lực từ ngày 14 tháng 01 năm 2019.*

Bộ Ngoại giao trân trọng gửi bản sao Bản ghi nhớ theo quy định tại Điều 59 của Luật nêu trên./.

**TL. BỘ TRƯỞNG**  
**KT. VỤ TRƯỞNG**  
**VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ**  
**PHÓ VỤ TRƯỞNG**

**Nguyễn Lương Ngọc**

8 March 2018

The Honourable Lim Hng Kiang  
Minister for Trade and Industry (Trade)  
Republic of Singapore

Dear Minister,

In connection with the signing on this date of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* ("Agreement"), I have the honour to confirm that the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") and the Government of the Republic of Singapore ("Singapore") share the following understanding on electronic commerce:

Both countries shall continue consultation on the cooperation for the implementation of the Cyber Security Law of Viet Nam or related legislation concerning cyber security with a view to ensuring consistency with the Agreement.

Notwithstanding Article 14.18.2, Singapore shall refrain from seeking recourse to Chapter 28 (Dispute Settlement) with respect to measures adopted or maintained based on the Cyber Security Law of Viet Nam or related legislation concerning cyber security as the violation of the obligation based on Article 14.11 and Article 14.13 for a period of five years after the date of entry into force of this Agreement for Viet Nam.

I have the further honour to propose that this letter and your letter of confirmation in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement with respect to Viet Nam and Singapore.

Yours sincerely,



Tran Tuan Anh  
Minister of Industry and Trade  
Socialist Republic of Viet Nam

8 March 2018



MINISTER FOR TRADE AND INDUSTRY  
(TRADE)  
SINGAPORE

His Excellency  
Mr. Tran Tuan Anh  
Minister of Industry and Trade  
Socialist Republic of Viet Nam

Dear Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of this date, which reads as follows:

“In connection with the signing on this date of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (“Agreement”), I have the honour to confirm that the Government of the Socialist Republic of Viet Nam (“Viet Nam”) and the Government of the Republic of Singapore (“Singapore”) share the following understanding on electronic commerce:

Both countries shall continue consultation on the cooperation for the implementation of the Cyber Security Law of Viet Nam or related legislation concerning cyber security with a view to ensuring consistency with the Agreement.

Notwithstanding Article 14.18.2, Singapore shall refrain from seeking recourse to Chapter 28 (Dispute Settlement) with respect to measures adopted or maintained based on the Cyber Security Law of Viet Nam or related legislation concerning cyber security as the violation of the obligation based on Article 14.11 and Article 14.13 for a period of five years after the date of entry into force of this Agreement for Viet Nam.

I have the further honour to propose that this letter and your letter of confirmation in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement with respect to Viet Nam and Singapore.”

I have the further honour to confirm that my Government shares this understanding, and that your letter and this letter in reply shall constitute an agreement between the two Governments.

Yours Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads 'Lim Hng Kiang'.

LIM HNG KIANG